

■ ■ ■ In this week's issue / Dans le présent numéro ■ ■ ■



A team from the PRT comprising engineers and personnel from the Force Protection Team visit the Kandahar university site in order to inspect the state of water wells.

Une équipe de l'EPR composée d'ingénieurs et du personnel de la Protection de la Force se rend sur le site de l'université de Kandahar afin de vérifier l'état des puits et de l'eau.

Page 3

CF Hospital / Hôpital des FC	2
Military family fund / Fonds pour les familles des militaires	3
Warming the heart / Faire chaud au cœur.....	5

Hero to Hero / D'un héros à un autre	11
No environmental command pages this issue / Pas de pages de Commandement d'armée dans ce numéro	



Three Canadian soldiers killed

At approximately 9:10 a.m. local time (in Kandahar) December 30, Gunner Jonathan Dion, a member of 5th Régiment d'artillerie légère du Canada, Valcartier, Que., was killed when the armoured vehicle he was in struck a suspected improvised explosive device. Four other Canadian soldiers were also injured.

The incident occurred during a routine patrol, approximately 20 km west of Kandahar city, in the Zhari District. Helicopters were used to evacuate the soldiers to the Multinational Medical Unit at Kandahar Airfield.

Corporal Eric Labbe, and Warrant Officer Hani Massouh, both of 2^e Bataillon, Royal 22^e Régiment, Valcartier, Que., were killed January 6, when their Light Armoured Vehicle rolled over, during a tactical move across difficult terrain.

The incident occurred in Nalgham, in the Zhari District, 40 km southwest of Kandahar City during Operation TENG AZEM (Steadfast Decision), a joint ISAF and Afghan National Security Forces operation, aimed at disrupting insurgent activities in the region and establishing a permanent coalition presence in the area. This incident was not the result of enemy activity.



Gnr/Artilleur Jonathan Dion



Cpl/Caporal Eric Labbe



WO/Adjudant Hani Massouh

Trois soldats canadiens tués

Vers 9 h 10 (heure de Kandahar) aujourd'hui, un soldat canadien a été tué lorsque le véhicule blindé dans lequel il se trouvait a provoqué l'explosion de ce qu'on croit être un dispositif explosif improvisé. Quatre autres soldats canadiens ont été blessés.

L'événement s'est produit lors d'une patrouille ordinaire à environ 20 km à l'ouest de Kandahar, dans le district de Zhari. On a évacué les blessés par hélicoptère pour les transporter à l'unité médicale

multinationale à l'aérodrome de Kandahar. L'état des soldats blessés est stable et ceux-ci ont communiqué avec leur famille.

Le soldat canadien qui a perdu la vie est L'Artilleur Jonathan Dion. Ce dernier, était membre du 5^e Régiment d'artillerie légère du Canada, basé à Valcartier, au Québec.

Le Caporal Eric Labbé, et l'Adjudant Hani Massouh, tous deux du 2^e Bataillon, Royal 22^e Régiment, basé à Valcartier, Québec, ont été tués le 6 janvier, lorsque leur véhicule blindé léger a capoté au cours d'un déplacement tactique sur un terrain difficile.

L'incident s'est produit à Nalgham, dans le district de Zhari, à 40 km au sud-ouest de Kandahar City pendant l'Opération TENG AZEM (Constante Décision), une opération interarmées de la FIAS et des Forces de sécurité nationale afghanes visant à interrompre les activités des insurgés dans la région et à établir une présence permanente de la coalition dans la région. Cet incident n'a pas été causé par l'activité ennemie.

New CF hospital to open in 2009

Construction continues on the new home for CF Health Services Centre (Ottawa), with the long-anticipated opening of the facilities located at Montfort Hospital now tentatively scheduled for 2009.

Montfort Hospital, located in Ottawa, will become the Ottawa military community's primary provider of emergency services, in-hospital care, surgery, radiology and other specialized lab services.

"Construction delays and a number of labour stoppages have pushed the move back from an original date of early 2008. The CF should receive the keys to the site in mid-2008, but will not move before 2009 to ensure the availability of a full spectrum of diagnostic and treatment services," says CF Health

Services Centre (Ottawa) clinic manager, Lieutenant-Colonel Leslie Newell.

The move to Montfort will create a significant partnership between the CF Health Services system and this highly regarded, bilingual teaching hospital. With the two facilities co-located, for the first time in the National Capital Region (NCR) it will provide the added advantage of allowing CF members access to military medical services while their families access provincial health care without having to travel to a different location.

Like the current CF Health Service Centre (Ottawa), the new facility will be the primary site for health services for CF members in the NCR, as well as continuing to offer specialized treatment for CF members from throughout eastern Ontario and western Quebec.



Project Manager Capt Carolyn Blanchard points at the new CF Health Services Centre (Ottawa) at Montfort Hospital. Construction continues, with the scheduled opening expected to be in 2009.

La Capt Carolyn Blanchard, gestionnaire de projet, montre du doigt le nouveau Centre des services de santé des FC (Ottawa) à l'hôpital Montfort. Les travaux de construction se poursuivent et l'ouverture est prévue en 2009.

Un nouvel hôpital pour les FC en 2009

La construction se poursuit à l'endroit où se trouvera le nouveau Centre des services de santé des FC (Ottawa). L'ouverture tant attendue de ces nouvelles installations à l'hôpital Montfort est maintenant prévue pour 2009.

L'hôpital Montfort, situé sur le chemin Montréal dans l'est d'Ottawa, deviendra le premier fournisseur de soins d'urgence et de services d'hospitalisation, de chirurgie, de radiologie et d'autres services laboratoires spécialisés aux militaires d'Ottawa.

« Des retards dans la construction et un certain nombre d'arrêts de travail nous ont forcés à repousser le déménagement, qui était prévu à l'origine pour le début de l'année 2008. Les FC devraient maintenant obtenir les clés au milieu de 2008, mais elles ne déménageront pas avant 2009 afin de faire en sorte que tous les services de diagnostic et de traitement soient offerts », précise le Lieutenant-colonel Leslie Newell, gestionnaire de

clinique du Centre des services de santé des FC (Ottawa).

Le déménagement à Montfort permettra de créer des partenariats fructueux entre le système des services de santé des FC et cet hôpital d'instruction bilingue très estimé. Comme les deux établissements sont situés sous le même toit pour la première fois dans la région de la capitale nationale, les soldats jouiront de services médicaux militaires et les membres de leur famille

pourront profiter de soins de santé provinciaux sans avoir à se rendre à un autre hôpital.

Tout comme pour le Centre de services de santé des FC (Ottawa) actuel, le nouveau centre sera l'établissement primaire de services de santé pour les membres des FC de la RCN. De plus, le centre continuera d'offrir des traitements spécialisés aux militaires de l'est de l'Ontario et de l'ouest du Québec.



The Maple Leaf
ADM(PA)/DPAPS,
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

La Feuille d'érable
SMA(AP)/DPSAP,
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1480-4336 • NDID/IDN A-JS-000-003/JP-001

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS
Cheryl MacLeod (819) 997-0543
macleod.ca3@forces.gc.ca

MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF
Maj (ret) Ric Jones (819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / RÉVISEUR (ANGLAIS)
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)
Éric Jeannotte (819) 997-0599

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE
d2k Communications

WRITER / RÉDACTION
Steve Fortin (819) 997-0705

D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES
Guy Paquette (819) 997-1678

TRANSLATION / TRADUCTION
Translation Bureau, PWGSC/
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION
Performance Printing, Smiths Falls

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

PHOTO PAGE 1: MCPL BRUNO TURCOTTE

Military Families Fund gets a boost

By Renée Trépanier

The Military Families Fund (MFF) received a significant boost recently ...half a million dollars to be exact.

General Rick Hillier, Chief of the Defence Staff, accepted on behalf of CF personnel and their families, a contribution of \$500 000 to the MFF from CANEX, as represented by Gerry Mahon, CANEX's president.

CANEX is a division of the Canadian Forces Personnel Support Agency (CFPSA), the arm of the CF that provides programs and services for the well-being of the CF community. Brigadier-General D.E. Martin, CFPSA's chief executive officer, CANEX Senior Management and members of the MFF executive committee witnessed the presentation.

At the event, Gen Hillier said that CANEX's donation will make a difference in the lives of Canadian soldiers, sailors, airmen and airwomen, and their families. With the launch of the MFF, there has been a sense of

excitement within the CF community, as they and their families are feeling valued and appreciated by Canadians.

The money was raised through the patronage of CF members, and DND employees and retirees who have participated in the Group Home and Auto Insurance program offered by CANEX and administered by the Personal Insurance Company of Canada. Proceeds from this program, like those from all of CANEX's initiatives, are reinvested into morale and welfare programs for CF members and their families.

The MFF is an agile and responsive means for base and wing commanders, in concert with Military Family Resource Centres and financial counsellors of SISIP Financial Services (a division of the CFPSA) to help military families within hours of being advised of need.

For further information about the MFF, visit www.militaryfamiliesfund.ca, or to know more about CFPSA's programs or about services offered by CANEX, go to www.cfpsa.com.

Coup de pouce au Fonds pour les familles des militaires

Par Renée Trépanier

Le Fonds pour les familles des militaires (FFM) a eu une bonne raison de célébrer récemment : un don d'un demi-million de dollars, plus exactement. Le Général Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense, a accepté, au nom des membres des Forces canadiennes et de leurs familles, une contribution de l'ordre de 500 000 \$ pour le FFM de la part du CANEX, représenté par son président, Gerry Mahon. Le CANEX est une section de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPF), un service des FC qui offre des programmes et des services en vue d'assurer le bien-être de la collectivité des FC. Le Brigadier-général D.E.

Martin, président-directeur général de l'ASPF, la haute direction du CANEX et des membres du comité d'administration du FFM ont assisté à une courte cérémonie.

Lors de celle-ci, le Gén Hillier a affirmé que la contribution du CANEX permettrait d'améliorer la vie des soldats, des marins et des aviateurs canadiens et de leurs familles. Depuis l'annonce de la création du Fonds pour les familles des militaires, on sent une fébrilité dans toute la collectivité des FC, puisque les familles se sentent valorisées et appréciées par les Canadiens.

L'argent a été amassé grâce aux militaires, aux employés et aux retraités du MDN qui ont souscrit à une police

Un message de la gouverneure générale, Michaëlle Jean, à l'occasion du Nouvel An

Deux mille sept se termine à peine que déjà, notre regard se tourne vers l'année qui vient, chargée de tous nos vœux et de tous nos espoirs. L'horizon de nos vies s'est élargi à la dimension du monde, et cette ouverture appelle à une plus grande solidarité. C'est en grande partie pour répondre à cet appel à la solidarité que vous, qui représentez notre pays, vous êtes joints à l'effort multinational de reconstruction en Afghanistan. Il est renversant de voir avec quel courage, quelle détermination et quelle conviction vous allez au-delà de tous les dangers, souvent au péril de votre vie. Ensemble, mon mari, Jean Daniel Lafond, les Canadiens et moi ne cessons de penser à vous, ainsi qu'à vos camarades dont nous portons le deuil, sans oublier toutes ces familles dont le père, la mère, le fils ou la fille participent actuellement à une mission à Kandahar et ailleurs dans le monde. À vous toutes et à vous tous qui, en endossant l'uniforme, mettez votre expertise et votre passion au service des citoyens du monde, je souhaite une très bonne année.

New Year's Message from Governor General Michaëlle Jean

As 2007 draws to a close, our thoughts turn to the New Year; a year filled with hopes and dreams.

Our perspective has broadened to encompass the whole world, and this openness requires even greater solidarity. This call for harmony was one of the main reasons that you, those who represent our country, joined the multinational reconstruction efforts in Afghanistan.

It is inspiring to see the courage, determination and conviction with which you are facing so many dangers, often at great personal risk. My husband, Jean-Daniel Lafond, and I, as well as every Canadian across the country, think of you all so often. We also think of the women and men for whom we still mourn and the families that have a father, mother, son or daughter currently stationed in Kandahar or elsewhere in the world.

I would like to wish all of you who have donned the uniform—you who have put your expertise and passion in service of people all around the world—a very happy New Year.

d'assurance habitation ou automobile offerte par le CANEX et administrée par La Personnelle, compagnie d'assurance canadienne. Tous les profits amassés dans le cadre de cette initiative, comme c'est le cas pour tous les projets du CANEX, sont réinvestis dans des programmes visant à améliorer le moral et le bien-être des militaires et de leurs familles.

Le FFM est un mécanisme souple et adapté aux besoins des militaires et de leurs familles. Grâce au FFM, les commandants des bases et des escadres, de concert avec les centres

de ressources pour les familles des militaires et les conseillers financiers des Services financiers du RARM (une division de l'ASPF), peuvent venir en aide aux familles des militaires quelques heures seulement après avoir été informés de leurs besoins.

Pour d'autres renseignements au sujet du FFM, vous en apprendrez davantage en consultant le site Web <http://www.fondsfamillesmilitaires.ca>. Pour en savoir plus sur les programmes de l'ASPF ou sur les services offerts par le CANEX, veuillez consulter le site Web www.aspf.com.

Pashmul, Afghanistan

Capt Guy Noury of CIMIC discusses community needs with village residents.

A PRT team consisting of members of Force Protection, Civil-Military Cooperation (CIMIC) and information operations has travelled to a village in the Zhari district to meet with the local population to assess community needs.

Joint Task Force Afghanistan (JTF-Afg), ROTO 4, is made up of 2 500 CF members mainly from elements of 5 Canadian Mechanized Brigade Group (5 CMBG) based at CFB Valcartier. JTF-Afg, under the command of BGen Guy Laroche, has been deployed to Kandahar Province, Afghanistan, and forms part of the International Security Assistance Force (ISAF). Canadian soldiers are playing a key role in the NATO-led mission, whose aim is to improve security and to help rebuild the country.

Pashmul, Afghanistan

Le capitaine Guy Noury de la COCIM discute des besoins communautaires avec des résidents du village.

Une équipe de l'ÉPR composée de membres de la Protection de la Force, de la Coopération Civilo-Militaire (COCIM) et des opérations d'information se rend dans un village du district de Zhari afin de rencontrer la population locale pour évaluer ses besoins communautaires.

La Force opérationnelle interarmées (Afghanistan), Roto 4, comprend 2 500 membres du personnel des Forces canadiennes provenant principalement d'éléments du 5e Groupe-brigade mécanisée du Canada de Valcartier, Québec. La FOI-Afghanistan, sous les ordres du Brigadier-général Guy Laroche, est déployée dans la province de Kandahar et fait partie de la Force de sécurité et d'assistance internationale (FIAS). Les soldats canadiens jouent un rôle clé dans la mission conduite par l'OTAN pour améliorer la sécurité et appuyer la reconstruction du pays.



MCPL BRUNO TURCOTTE

Prime Minister recognizes SAR crew

By Holly Bridges

A harrowing rescue at sea off the coast of Newfoundland last May earned searchers and survivors alike special recognition from Prime Minister Stephen Harper. The Prime Minister visited a small church in Port De Grave, Newfoundland on December 1 to recognize everyone involved in the rescue of six crab fishermen—including the fishermen themselves—for what he called a textbook rescue.

“Everyone involved in this harrowing incident applied their training exceptionally well that day,” said Prime Minister Harper. “Captain (Harold) Stokes (of the fishing boat *Nautical Legacy*) and his crew followed emergency procedures by the book ...the same is true for the search and rescue team. Thanks to the professionalism and the bravery of all of these folks, supported by many others who played roles in the rescue, everyone got home safely.”

Last May, Capt Stokes ordered his crew to abandon ship after their vessel caught fire and began to sink. He managed to call for help just seconds before he lost communication. While the search and rescue system kicked into high gear to find the men, the crew donned their immersion suits and jumped into the frigid waters—all

except 18-year-old Michael Petten who, wearing only a t-shirt and shorts, did not have time to put his on. He clung on to the side of the boat as best he could and then let go. His fellow fishermen huddled around him to keep him warm until rescuers arrived. “It sends chills up my spine (just thinking about it),” Mr. Petten said during the event.

A Fisheries and Oceans surveillance aircraft was first to find the men which then allowed a CH-149 Cormorant helicopter from 103 Search and Rescue Squadron, 9 Wing Gander to reach the men that much faster and hoist them up into the helicopter.

The fishermen were airlifted to St. John’s and transported to hospital; two of the fishermen had severe hypothermia. All six survived the incident and attended the ceremony.

Capt Wayne Timbury who piloted the CH-149 Cormorant says he will never forget the mission, nor the actions of his entire crew. “As a SAR pilot, I have had the opportunity to carry out many difficult missions in challenging conditions and normally we treat these humbly as part of our job. The *Nautical Legacy* was a mission that touched me deeply and I will never forget it,” he said. “The look of thanks on the crewmembers’ faces was unforgettable.

Flight Engineer Master Corporal Brad Lawrence was touched by the recognition. “It was another opportunity for us to meet the people from the mission itself so that was very gratifying and the fact the Prime Minister was there was a real bonus. It was great for the entire rescue system to be recognized in that manner.”

Commander of 9 Wing Gander, Lieutenant-Colonel Tammy Harris, says the recognition event speaks to the

professionalism of CF personnel, and the efficiency of the SAR system in Canada.

“Search and rescue is a tough business and day after day the men and women of 103 Squadron are asked to battle bad weather, darkness, rough seas, high winds and a whole plethora of other elements to save the lives of those they do not know, often in the process risking their own lives,” says LCol Harris.”



► The Nautical Legacy on fire off the east coast of Newfoundland, north of St. John’s.

Un incendie fait rage à bord du Nautical Legacy au large de la côte Est de Terre-Neuve-et-Labrador, au nord de St. John’s.

FISHERIES AND OCEANS/PÊCHES ET OcéANS

Le premier ministre souligne le travail de l’équipage de SAR de la 9^e Escadre Gander

Par Holly Bridges

Un pénible accident survenu au large des côtes de Terre-Neuve-et-Labrador, en mai dernier, a valu aux secouristes et aux rescapés une marque de reconnaissance particulière du premier ministre Stephen Harper. Ce dernier a visité une petite église à Port De Grave, à Terre-Neuve-et-Labrador, le 1^{er} décembre, afin de souligner le travail de tous ceux qui ont participé au sauvetage des six pêcheurs de crabe, en présence des pêcheurs eux-mêmes. Selon le premier ministre, on a réalisé un sauvetage dans les règles de l’art.

« Tous les intervenants ont appliqué leur formation d’une manière exceptionnelle, » a affirmé le premier ministre Harper. « Le Capitaine (Harold) Stokes, du bateau de

pêche *Nautical Legacy*, et les membres de son équipage ont suivi les procédures d’urgence à la lettre, tout comme l’équipe de recherche et de sauvetage. Grâce à la compétence et au courage de tous ces gens, et à l’appui de nombreux autres qui ont participé à l’opération de sauvetage, les naufragés sont tous rentrés à la maison sains et saufs » toujours selon le premier ministre.

En mai dernier, le Capitaine Stokes ordonnait aux membres de son équipage d’abandonner le navire, qui semblait après avoir subi des dommages à cause d’un incendie. Il a réussi à lancer un appel à l’aide tout juste quelques secondes avant de perdre la communication. Pendant qu’on se préparait en toute vitesse afin de retrouver et de secourir les pêcheurs, ces

derniers revêtaient leur combinaison de survie et se jetaient dans les eaux glacées. Un des marins, Michael Petten, âgé de 18 ans, ne portait qu’un t-shirt et des culottes lorsqu’il s’est jeté à la mer, n’ayant pas eu le temps de mettre sa combinaison. Il s’est cramponné au bateau tant qu’il a pu, puis il s’est laissé aller. Ses compagnons l’ont entouré afin de le tenir au chaud jusqu’à l’arrivée des secouristes. « Ça me donne froid dans le dos, rien que d’y penser », ajoute M. Petten.

C’est un aéronef patrouilleur de Pêches et Océans Canada qui a été le premier à repérer les pêcheurs, permettant à un hélicoptère Cormorant CH-149 du 103^e Escadron de recherche et de sauvetage de la 9^e Escadre Gander de les rejoindre rapidement et de les hisser à bord.

Les pêcheurs ont été transportés par voie aérienne à St. John’s, puis conduits à l’hôpital. Deux d’entre eux souffraient d’hypothermie. Tous les six ont survécu et ont assisté à la cérémonie.

Le Capitaine Wayne Timbury, pilote du Cormorant CH-149, déclare qu’il n’oubliera jamais cette mission, ni le travail de son équipage. « Étant un pilote de SAR, j’ai eu l’occasion de réaliser de nombreuses missions difficiles, dans des conditions défavorables. Normalement, nous en parlons avec humilité puisqu’elles font tout simplement partie de notre travail », affirme le Capt Timbury. « Le *Nautical Legacy* a été une mission qui m’a profondément ému; je ne

l’oublierai jamais. La gratitude qu’exprimait le regard de ces marins est inoubliable. »

Le Caporal-chef Brad Lawrence, mécanicien de bord, était ému lui aussi. « La cérémonie, un moment des plus agréables, nous a permis de revoir les gens qui ont participé à la mission. En présence, par surcroît, du premier ministre. Cette reconnaissance rejaillit sur tout l’appareil de recherche et de sauvetage. »

Le Lieutenant-colonel Tammy Harris, commandant de la 9^e Escadre Gander, déclare que ce genre d’événement met en évidence le professionnalisme des membres des FC ainsi que l’efficacité de la recherche et du sauvetage au Canada.

« Les opérations de recherche et de sauvetage ne sont pas une mince affaire. Jour après jour, les membres du 103^e Escadron doivent combattre le mauvais temps, l’obscurité, les mers agitées, les vents forts, ainsi que toute une gamme d’autres éléments, pour sauver la vie de personnes qu’ils ne connaissent pas, souvent au péril même de la leur. Il s’agissait de l’un des nombreux sauvetages que les membres du 103^e Escadron ont réalisés en collaboration avec d’autres organismes et avec lesquels ils ont noué des relations durables, étroites et professionnelles », affirme le Lcol Harris.

Ce dernier a également déclaré que la cérémonie permettait d’éclairer une des missions des Forces canadiennes qui est parfois oubliée.

► A CH-149 Cormorant helicopter arrives to begin hoisting the fishermen from the frigid North Atlantic.

Un hélicoptère CH-149 Cormorant s’apprête à sortir les pêcheurs des eaux glacées de l’Atlantique Nord.



FISHERIES AND OCEANS/PÊCHES ET OcéANS

Messages that warm the heart

By Maj Richard E. Gower

Dear soldier.

What you are doing right now is making the world a better place for everyone. If we didn't have you, I would never be as glad as I am today.

Merry Christmas.

Danika, age 9, grade 4.

This sentiment was expressed on one of 27 postcards sent as a package from a Canadian school class addressed to “Any Canadian Soldier”. It was received in a parcel of mail forwarded through the CF mail system to CF Operation BRONZE in Sarajevo, Bosnia.

Another card from the same group, with a cheerful ‘Happy Holidays’ message and a colourful hand-drawn flower on the front of it was unsigned and had simply “Thank you for fighting for us. Love you,” penciled across the back, in elementary-school scrawl.

These cards, with their innocent expressions of goodwill were just a small sampling of the thoughts and feelings compiled in messages that are being sent regularly by ordinary Canadians from all across the country to military personnel overseas. They touch the lives of thousands of CF members serving on more than a dozen international operations.

I cannot speak for every Canadian serving away from home, but for my part, they were very much welcomed. When I left Canada for Bosnia in July 2007, our Canadian military contingent in Sarajevo would receive a half-dozen such messages from well-wishing Canadians with every mail drop. The closer Christmas came, the cards and letters began arriving in the dozens and then in the hundreds. Many people also sent donations that included things like Christmas candies, chocolate and maple syrup.

As many of these packages of goodies could not be sent through the regular CF mail system, they represented a significant out-of-pocket expense for the sender, but still they came.

It is difficult to explain what it does for the morale of a military member to be on the receiving end of unsolicited generosity like this from strangers. Reading an e-mail message addressed to Canadian soldiers on a blog may serve generally to lift one's spirits, but physically receiving a card or a letter some how forges a tangible connection with your home and your country and with that comes a reinforcement of the knowledge that you are serving the greater good, and what you are doing helps other people.

Being away from home and family for six months or more however, grinds on an individual regardless of where you are, especially if the ops tempo is high. I know I felt that my service had worth when I read the cards and letters from Canadians at home.

It is gratifying to know that there are people in that great amorphous mass of humanity that makes up “the Canadian public” who recognize and value military service. Postcards from school kids that say: “Dear Soldier. I hope



you come home safely. Thank you for our freedom. We love you,” Paige. “Dear soldier. Happy holidays. I wish you good luck and a good Christmas,” Tanner, grade 4. and “Have a wonderful Christmas. Thank you for protecting us every day,” Emily, Grade 5, all have special meaning.

I have no idea of the numbers of ‘any Canadian soldier’ letters that are sent to CF operations around the world. If those we received during the time I served on Op BRONZE are an indicator, I estimate that the total runs into the many thousands every year. My heartfelt thanks go out to all those who took the time to write. Your recognition of our service in this way is the highest form of tribute, and from this member it is greatly appreciated.

Des messages qui font chaud au cœur

Par le Maj Richard E. Gower

« Monsieur,

ce que vous faites actuellement rend le monde meilleur pour nous tous. Si vous n'étiez pas là, je ne serais pas aussi heureuse que je le suis aujourd'hui.

Joyeux Noël! »

Danika, neuf ans, quatrième année.

Ce message faisait partie des 27 cartes postales envoyées par une classe d'élèves canadiens dans une enveloppe adressée à « Tout membre des FC ». Le paquet reçu faisait partie du courrier acheminé par le système de courrier des FC aux soldats participant à l'opération BRONZE des FC en Bosnie.

Une autre carte du même groupe portait le texte « Joyeuses Fêtes » et était garnie d'une fleur colorée. Au verso ne figurait aucune signature, mais on pouvait lire « Merci de vous battre pour nous. Je vous aime », écrit au crayon par la petite main hésitante d'une écolière.

Ces cartes, portant de franches expressions de bonne volonté, ne représentent qu'une fraction des pensées et des sentiments que contiennent les messages envoyés régulièrement par des Canadiens à des concitoyens militaires à l'étranger. Cette initiative bien sentie touche des milliers de soldats canadiens qui participent à une douzaine d'opérations internationales.

Je ne connais pas l'opinion de tous les militaires qui servent loin de leur foyer et de leur famille, mais ces messages sont les bienvenus en ce qui me concerne. Lorsque j'ai quitté le Canada pour me rendre en Bosnie en juillet 2007, le contingent canadien recevait une demi-douzaine de messages de ce genre de la part de sympathiques Canadiens à chaque livraison du courrier. À l'approche de Noël, les cartes et les lettres arrivaient par dizaines, puis par centaines. Beaucoup de personnes envoyaient même des cadeaux, comme des bonbons, du chocolat et du sirop d'érable. Comme bon nombre de ces paquets-cadeaux ne pouvaient pas être envoyés au moyen du système de courrier des FC, ils représentaient une dépense considérable de la part des expéditeurs. Et pourtant, des gens ont quand même pris la peine de les envoyer.

Il est difficile d'expliquer les sentiments que suscite chez un militaire une marque de générosité désintéressée de la part de purs étrangers. Lire un courriel adressé à des soldats canadiens dans un blogue peut aider à remonter le moral, mais recevoir en mains propres une carte ou une lettre permet en quelque sorte d'établir un lien tangible avec son pays. Ces cadeaux confirment que nous servons pour le plus grand bien de tous et que ce que nous faisons aide les gens.

Être loin de chez soi et de sa famille pendant six mois ou plus pèse sur les soldats, peu importe où ils se

trouvent, surtout lorsque le rythme des opérations est élevé. Pour ma part, j'ai senti que mon service valait la peine lorsque j'ai lu les cartes et les lettres des Canadiens.

Il est gratifiant de savoir qu'il existe des gens qui font partie du « grand public canadien » et qui reconnaissent la valeur du service militaire. Nous chérissons les cartes postales d'écoliers qui nous disent « Cher soldat, j'espère que vous reviendrez sain et sauf au pays. Merci pour notre liberté. Nous vous aimons », comme celle de Paige. Ou encore « Cher soldat, Joyeuses Fêtes. Je vous souhaite bonne chance et un bon Noël », comme celle de Tanner, qui est en quatrième année. Sans oublier celle d'Emily, en cinquième année, qui nous dit « Passez un merveilleux Noël. Merci de nous protéger tous les jours. »

J'ignore le nombre de lettres envoyées à « tout membre des FC » participant à une mission à l'étranger. Si le nombre que nous avons reçu durant ma période de service dans le cadre de l'opération BRONZE peut servir d'indice, j'estime que le total dépasse les milliers de lettres par année. Je remercie sincèrement tous ceux qui ont pris le temps d'écrire. Votre reconnaissance de notre service est la plus grande forme d'hommage, et le militaire que je suis s'en réjouit grandement.

Aboriginal peoples — Part of your Defence team

By Lt(N) Michèle Tremblay

The semi annual National Defence Aboriginal Advisory Group (DAAG) executive meeting took place in Cornwall, Ontario at the NAVCAN Training Centre recently. Elder Edward Gray from Akwesasne was present to offer the national executive group a traditional opening and closing prayer, which thanked the creator for sustaining and embracing us through the sun and the elements on Mother Earth.

On the agenda were the regional reports given by representatives from coast to coast who provided summaries of Aboriginal issues impacting recruiting, retention and the

development of Aboriginal members within the Defence community. Amongst the presenters was Warrant Officer Floyd Powder, from Joint Task Force North, who is also the operations warrant officer for I Canadian Ranger Patrol Group (CRPG) and who emphasized the role of JTFN in Canada's North.

The Canadian Rangers fulfill an important role for the CF, as they are instrumental in observing climate changes. They are the eyes and ears of the CF in the North. Using a current map of the North, WO Powder illustrated the climate changes and how the Canadian Rangers are relied upon for local expertise to conduct sovereignty patrols, training and various other operational

taskings. "They are the boots on the ground or more fittingly the mukluks in the snow in providing support to all Canadian Forces assets and interests in the North," said WO Powder.

Two days were dedicated to a national strategic planning workshop for the purpose of reviewing the DAAG's mission statement, its vision and future strategies to ensure it remains a valuable tool for the leadership of DND, the CF and CF Personnel Support Agency to implement employment equity. Master Warrant Officer Chris Young, the current National DAAG Military co-chair, stressed that recruitment for regional DAAGs is vital in all regions and he encourages

Aboriginal members of the Defence team to participate in local and regional groups, so they have a voice from coast to coast including the North.

National and regional-level DAGs have been established for all four groups (Women, Aboriginal peoples, Visible Minorities, Persons with Disabilities), designated according to the *Employment Equity Act* in order to provide insight to the DND/CF leadership on systemic issues, as well as advice on the development and implementation of EE programs and policies. For more information on EE within DND/CF, you can visit: http://hr.ottawahull.mil.ca/dmgiee/ee/engraph/EEI_e.asp?sidecat=3

Les Autochtones – membres de l'Équipe de la Défense

Par la Ltv Michèle Tremblay

La réunion semestrielle de la direction du Groupe consultatif des Autochtones de la Défense (GCAD) a eu lieu à Cornwall, en Ontario, au centre d'instruction de NAV CANADA. L'ainé Edward Gray, d'Akwesasne, a offert aux gens réunis une prière d'ouverture et de clôture, dans laquelle il a remercié le Créateur de nous maintenir en vie et de nous permettre de jouir du soleil et des éléments de la Terre mère.

Au programme de la réunion figuraient l'examen des rapports régionaux présentés par des représentants de tous les coins du pays, qui a permis de résumer les enjeux autochtones qui touchent le recrutement, le maintien en poste et

le perfectionnement des militaires autochtones au sein de la Défense. L'un des conférenciers était l'Adjudant Floyd Powder, de la Force opérationnelle interarmées du Nord (FOIN), qui est également l'adjudant des opérations du 1^{er} Groupe de patrouilles des Rangers canadiens. Il a insisté sur le rôle de la FOIN dans le Nord canadien.

Les Rangers canadiens jouent un rôle important pour les FC, puisque leur travail est crucial lorsque vient le temps d'observer les changements climatiques. Ce sont les yeux et les oreilles des FC dans le Nord. À l'aide d'une carte actuelle du Nord, l'Adj Powder a illustré les changements climatiques et a expliqué comment les FC comptent sur l'expertise des Rangers canadiens pour mener des

patrouilles de souveraineté et pour s'occuper de l'instruction et d'autres opérations. « Ce sont eux qui défendent les intérêts et les biens des Forces canadiennes dans le Nord », a souligné l'Adj Powder.

Deux jours étaient consacrés à un atelier de planification stratégique afin de réexaminer l'énoncé de mission du GCAD, sa vision et ses stratégies futures, afin que le groupe reste un outil utile pour que les dirigeants du MDN et des FC et l'Agence de soutien du personnel des FC mettent en œuvre les principes d'équité en matière d'emploi. L'Adjudant-maître Chris Young, coprésident national militaire du GCAD, a affirmé que le recrutement dans les GCAD régionaux est vital pour toutes les régions et il a encouragé les Autochtones

membres de l'équipe de la Défense à participer aux différents groupes, afin que leur voix soit entendue d'un bout à l'autre du pays, y compris dans le Nord.

On a établi des groupes consultatifs de la Défense pour les quatre groupes visés par la *Loi sur l'équité en emploi*, à savoir les femmes, les Autochtones, les minorités visibles et les personnes handicapées, afin d'informer les dirigeants du MDN et des FC sur les problèmes systémiques en plus de les conseiller sur l'élaboration et la mise en œuvre des programmes et des politiques en matière d'équité en emploi. Pour obtenir plus de renseignements au sujet de l'équité en emploi au MDN et dans les FC, consultez le http://hr.ottawa-hull.mil.ca/dmgiee/ee/engraph/EEI_f.asp?sidecat=3.

Spotlight hits 5 Wing Goose Bay

By Sandy Flach

5 Wing Goose Bay was lit with camera lights, large props and busy film crews in December as it hosted a film crew shooting footage for the latest CF recruitment videos known as 'Fight 3.'

This is the third phase of these videos, which are shown as television advertisements on behalf of the CF to aid in recruiting. This year's scenario includes footage from various areas in Goose Bay, Newfoundland and Labrador, and depicts an aircraft having a "hard landing" and emergency response units that would be deployed to aid in the rescue of casualties.

The footage that was taken in Goose Bay will be only a portion of the whole advertisement, as there was also footage taken from scenes in Halifax, Nova Scotia.

The ads are designed to draw potential applicants to the Forces Web site where they can interact and obtain much more information about the CF and the various jobs that are available.

CF participants at 5 Wing included members of 5 CRPG Canadian Ranger Patrol Group, search and rescue technicians from 103 Squadron at 9 Wing Gander, 413 Squadron at 14 Wing Greenwood 424 Squadron at 8 Wing Trenton and six Army personnel

from 1 Royal Newfoundland Regiment. Aircraft that participated in the shoot included a CC-117 Globemaster III, a CH-149 Cormorant and two CC-130 Hercules aircraft.

This year, SAR techs have responded to numerous calls for help and have

rescued hundreds of people from coast to coast. This therefore made an ideal scenario for depiction in the Fight 3 campaign.

The Fight 3 advertisements will be released in March 2008 and will be shown to the public via television. They will run for approximately one year.



A film crew lights up the scene of a simulated air disaster at 5 Wing Goose Bay during the filming of a new CF recruiting video.

Une équipe de tournage illumine la scène d'une catastrophe aérienne simulée à la 5^e Escadre Goose Bay pendant le tournage d'une nouvelle vidéo des FC sur le recrutement.

Pleins feux sur la 5^e Escadre Goose Bay

Par Sandy Flach

Du 11 au 14 décembre, la 5^e Escadre Goose Bay accueillait un groupe qui filmait des séquences pour les dernières vidéos sur le recrutement des FC appelées *Combattez avec les Forces canadiennes III*. Pour l'occasion, la 5^e escadre Goose Bay était envahie de caméras vidéo, de gros accessoires et d'équipes de tournage occupées.

Il s'agit du troisième volet de la campagne de publicité télévisée au nom des FC aux fins de recrutement. Cette année, le scénario comprend des séquences filmées à divers endroits à Goose Bay, au Labrador, et présente un aéronef effectuant un atterrissage brutal ainsi que les unités

d'intervention d'urgence déployées pour porter secours aux victimes. Les séquences filmées à Goose Bay ne sont qu'une partie de la publicité, puisque des scènes ont aussi été filmées à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Les publicités sont conçues pour attirer des candidats éventuels au site Web des FC, où il est possible d'obtenir plus de renseignements sur les FC et sur les divers emplois qu'elles offrent.

Les participants des FC à la 5^e Escadre comprenaient des membres du 5^e Groupe des patrouilles des Rangers canadiens GPRC et des techniciens en recherche et sauvetage du 103^e Escadron de la 9^e Escadre Gander, du 413^e Escadron de la 14^e Escadre Greenwood et du 424^e Escadron de la 8^e Escadre Trenton,

ainsi que six membres du 1^{er} Bataillon, Royal Newfoundland Regiment. Un CC-117 Globemaster III, un CH-149 Cormorant et deux CC-130 Hercules ont été utilisés pour le tournage.

Cette année, les Techs SAR ont répondu à de nombreux appels de détresse et ont porté secours à des centaines

de personnes d'un océan à l'autre. Par conséquent, il s'agissait d'un scénario idéal à présenter dans la campagne *Combattez avec les Forces canadiennes III*.

Les publicités de la campagne *Combattez avec les Forces canadiennes III* seront présentées à la télévision dès mars 2008. Elles seront diffusées pendant environ un an.



Ethically, what would you do?

Major trouble

"I'm sorry Marie, but I have a bunch of phone calls to make. I'll have to get back to you tomorrow," Major Connelly said as he closed the door to his office. Marie sighed and returned to her cubicle, staring at the closed door. Just then Simon walked up to her desk, "Marie, could I grab those... hey, you look like something's bothering you." She explained to Simon that she was waiting for feedback on several different documents, but that the Major's attention had recently shifted to helping his wife with her accounting business. His wife's business had been going through a major slump due to the loss of a couple of major clients. Marie continued in a low voice, "I've noticed that Maj Connelly is using his connections to bring new clients into his wife's business. It's slowing down the flow of work in the office, but I know that he's really enjoying the chance to help his wife and to get in touch with his old contacts." With concern, Marie leaned forward towards Simon and expressed how it was just a matter of time before others in the office would start noticing the hours he spent on the phone and documents he printed that had nothing to do with the operation of the office. "Marie," said Simon. "You've got to tell him that you need

his input on the files." "I know, you're right," replied Marie. "But it's not that bad. I mean... we still have enough time left before the deadlines. It's just that... you know me... I would just like to close the loop on these files. I mean, it doesn't really put us behind. He seems so happy..." She turned to face her computer as Maj Connelly opened his door and cheerfully asked, "Marie, I'm expecting a fax from Mr. Roland's office, could you let me know when it comes through? Thanks."

From a Defence ethics point of view, who do you think was right? Who do you think was wrong? As an observer, what would you tell these people?

Please send your comments to the Directorate Defence Ethics Program at ethics-ethique@forces.gc.ca. Feedback will be published on the DEP Web site http://www.forces.gc.ca/ethics/solutions_e every two weeks. Please indicate in your e-mail if you would prefer your name be withheld. The Directorate Defence Ethics Program will also provide a commentary on the situation.

Any suggestions for ethical scenarios to be explored or personal experiences that could serve as examples can also be sent to ethics-ethique@forces.gc.ca.

Un problème épouse-touflant

« Je suis désolé, Marie, mais j'ai beaucoup d'appels à faire. Je t'en reparlerai demain », dit le Major Connelly en fermant la porte de son bureau. Marie soupire et retourne à son poste de travail, son regard fixé sur la porte fermée. Entre-temps, Simon arrive à son bureau. « Marie, lui dit-il, pourrais-je prendre ces... oh, on dirait que quelque chose te tracasse. » Elle explique à Simon qu'elle attendait de la rétroaction sur plusieurs documents, mais que, dernièrement, le major se préoccupe plus d'aider sa femme, dont l'entreprise de services de comptabilité traverse une période très difficile en raison de la perte de deux ou trois gros clients. Marie poursuit à voix basse : « J'ai remarqué que le Maj Connelly utilise ses contacts pour dénicher de nouveaux clients pour l'entreprise de sa femme. Cela ralentit le déroulement du travail au bureau, mais je sais qu'il aime bien aider sa femme et parler avec ses connaissances de longue date. » Marie, inquiète, se penche vers Simon et lui dit que les autres employés ne tarderont pas à constater que les heures qu'il passe au téléphone et les documents qu'il imprime n'ont rien à voir avec son travail. « Marie, répond Simon, tu dois lui dire que tu as besoin de sa rétroaction concernant les dossiers. » « Je sais, tu

as raison, répond Marie. Mais ce n'est pas si grave que ça. Je veux dire... nous avons encore le temps de respecter les échéances. C'est juste que... tu me connais... j'aimerais terminer ces dossiers. Nous ne sommes pas vraiment en retard, et il a l'air si heureux. » Elle se tourne vers son ordinateur lorsque le Maj Connelly ouvre sa porte et lui demande de bon cœur : « Marie, j'attends un fax du bureau de monsieur Roland. Pourrais-tu me laisser savoir quand il arrivera? Merci! »

Selon vous, du point de vue de l'éthique, qui a raison? Qui a tort? À titre d'observateur, que diriez-vous à ces personnes?

Veuillez faire parvenir vos commentaires à la direction du Programme d'éthique de la Défense (PED) par courriel, à ethics-ethique@forces.gc.ca. On publiera les commentaires reçus dans le site Web du PED, au http://www.forces.gc.ca/ethique/solutions_fl, toutes les deux semaines. Il n'est pas obligatoire que votre nom soit publié. La direction du Programme d'éthique de la Défense proposera une analyse de la situation.

Toutes les suggestions de scénarios seront étudiées. Vous pouvez même envoyer le récit d'expériences personnelles à titre d'exemple par courriel, à l'adresse ethics-ethique@forces.gc.ca

Operational interaction with Canada valued

The organization formerly known as J2 Geomatics and Imagery (J2 GI), now the Directorate Geospatial Intelligence (D Geo Int) brings together a specialized group of source collectors and geospatial intelligence producers, namely the Mapping and Charting Establishment (MCE), the Canadian Forces Joint Imagery Centre (CFJIC) and the Directorate of Meteorology and Oceanography (D MetOc). This centralization of specialist trades within one directorate now facilitates an observed synergy and is a proven force multiplier within the operational battlespace, in support of the war fighter.

A visit from the US Director National Geospatial-Intelligence Agency (NGA), Vice-Admiral R.B. Murrett was a key event and recognizes Canada as a valued partner in the international Geospatial Intelligence community. Hosted by the new Director of Geospatial Intelligence, Colonel Neil Thompson, VAdm Murrett made office calls to the Chief of Defence Intelligence (CDI), the Vice Chief of Defence Staff (VCDS) and the Chief of the Maritime Staff (CMS). The topic of discussion throughout was support to operations, with D NGA canvassing for input on how NGA can better assist the deployed CF formations and personnel with the provision of more relevant, more accurate and more timely geospatial intelligence products.

"The Canadians are what I would describe as an echelon-one partner. I think the technology and capabilities you see in Ottawa and the sophistication of their efforts are on par with what we have here in the United States," says VAdm Murrett. "The operational interaction that we have with Canada around the world, particularly in Afghanistan, is something I value and would highlight. The Canadian geospatial intelligence seniors that we deal with and the subject matter expertise they have in GEOINT is very much on par with the Americans. Their focus on these kind of areas is essential. They've got a great leadership team both in Ottawa and in terms of the personnel that are assigned here in the United States."

During his visit, VAdm Murrett also had the opportunity to tour the two units and speak with geomatics technicians, imagery analysts and image technicians. He was greatly impressed by their professionalism and the specialized capabilities that they demonstrated.

NGA remains a fundamentally key partner in continental defence, as well as, a major ally in the war on terrorism. The visit by D NGA further cements this relationship and can be seen as a positive stepping-stone for future collaboration and co-operation in the area of geospatial support both domestically and within coalition operations.

L'interaction opérationnelle avec le Canada très estimée

En 2004, l'organisme qui s'appelait autrefois J2 Géomatique/Imagerie Opérations a été rebaptisé « Direction générale du renseignement géospatial ». Cette dernière regroupe des collecteurs de sources et des producteurs de renseignements géospatiaux, notamment le Service de cartographie, le Centre d'imagerie interarmées des Forces canadiennes et la Direction générale de la météorologie et de l'océanographie. La synergie découlant de cette fusion est manifeste, et elle a fait ses preuves en tant que multiplicateur de la force de combat sur le champ de bataille, à l'appui des guerriers.

La visite du Vice-amiral R.B. Murrett, directeur de la National Geospatial-Intelligence Agency (NGA) des États-Unis, a été un événement marquant. En effet, le directeur a qualifié le Canada de partenaire estimé par la communauté internationale du renseignement géospatial. Accueilli par le nouveau directeur du Renseignement géospatial, le Colonel Neil Thompson, le Vam Murrett a visité officiellement le Chef du renseignement de la Défense, le Vice-chef d'état-major de la Défense et le Chef d'état-major de la Force maritime. Toutes les discussions ont porté sur le soutien aux opérations, le directeur de la NGA souhaitant savoir en quoi son organisme pouvait mieux aider les unités et le personnel déployés des FC en leur fournissant des renseignements géospatiaux plus pertinents, plus exacts et plus opportuns.

« Le Canada est à mon avis un partenaire de premier échelon. J'estime que sa technologie et ses capacités, que j'ai constatées à Ottawa, de même que ses efforts soutenus, rivalisent avec ceux des États-Unis » précise le Vam Murrett. « J'estime beaucoup l'interaction opérationnelle dont nous jouissons avec le Canada aux quatre coins de la planète, particulièrement en Afghanistan. C'est un point qui est digne d'attention. Le personnel supérieur du renseignement géospatial du Canada avec lequel nous faisons affaire et son savoir-faire dans le domaine sont au même niveau que ceux des États-Unis. Ses efforts sont cruciaux. L'équipe de direction à Ottawa et le personnel affecté aux États-Unis sont hors pair. »

Le Vam Murrett en a aussi profité pour visiter les deux unités et pour parler avec des techniciens en géomatique, ainsi qu'avec des analystes et des techniciens en photographie. Il s'est dit fort impressionné par leur compétence et leurs capacités spécialisées.

La NGA demeure un partenaire essentiel en matière de défense continentale, de même qu'un important allié dans la guerre contre le terrorisme. La visite du directeur de l'organisme cimente davantage la relation qui unit les États-Unis et le Canada. Elle est un pas de plus vers la collaboration et la coopération en matière de renseignement géospatial, tant aux États-Unis que dans le cadre des opérations de coalition.

MSS trading places

By Jenn Gearey and Joel Wiebe

Not too long before Christmas, two Mission Support Squadrons (MSS) with Canada's Air Force switched places—one returned home after six long months at Camp Mirage in Southwest Asia serving in the campaign against terrorism in Afghanistan, and the other just got there.

4 Wing MSS left Cold Lake, Alberta on December 10, while the 8 Wing MSS arrived back home to friends and family in Trenton, Ontario on December 17.

When Maj Damon Perrault left, his daughter was only five months old. "It is very nice to get back and see my family," he said. "We're just happy to be reunited before Christmas. But, of course, we're thinking of everybody else that have to spend Christmas apart," said his wife, Christine.

MSS members from wings across Canada train and subsequently deploy together, arriving in-theatre together as a team. These units are generally made up of 15-20 people from different support occupations who have experience in everything from weapons, mine awareness, first aid, chemical, biological, radiological and nuclear procedures, communications, land navigation, and peace operations. There are six MSS units across Canada ready to deploy at a moment's notice.



PTE LAVALLEE-RABY

Maj Damon Perrault from 8 Wing MSS arrives home in Trenton, Ont. and greets his little girl Holly after a six-month deployment at Camp Mirage in Southwest Asia.

Le Maj Damon Perreault de la 8^e Escadre ESM arrive à Trenton, Ontario, après un déploiement de 6 mois au camp Mirage, et fait connaissance avec sa petite fille Holly, âgée d'un an.

Deux escadrons de soutien de mission se relaient

Par Jenn Gearey et Joel Wiebe

Peu avant Noël, deux escadrons de soutien de mission (ESM) de la Force aérienne du Canada ont changé de place; l'un est rentré au pays après un séjour de six longs mois au camp Mirage, en Asie du Sud-Ouest, dans le cadre de la campagne de lutte contre le terrorisme en Afghanistan, et l'autre vient d'y arriver.

L'ESM de la 4^e Escadre a quitté Cold Lake, en Alberta, le 10 décembre, alors que les membres de celle de la 8^e Escadre ont été accueillis par leurs amis et leur famille à Trenton, en Ontario, le 17 décembre.

Quand le Maj Damon Perrault est parti pour l'Afghanistan, sa fillette n'avait que cinq mois. « Je suis très content de revoir ma famille », dit-il. « Nous sommes heureux d'être réunis avant Noël; toutefois, nous pensons aux familles dont les membres doivent fêter Noël loin les uns des autres », ajoute sa femme, Christine.

Les membres des ESM, qui proviennent d'escadres de partout au Canada, s'entraînent en tant que membres d'une équipe et sont déployés comme une équipe. Les ESM sont généralement composés de 15 à 20 personnes ayant différentes fonctions de soutien et de l'expérience dans des domaines allant du maniement d'armes à la sensibilisation aux mines, des premiers soins aux procédures à suivre en cas d'attaque chimique, biologique, radiologique ou nucléaire, ainsi que des communications à la navigation terrestre et aux opérations de paix. Six ESM sont prêts à être déployés à tout moment.

Report says military Reservists need improved post-deployment care

The Interallied Confederation of Reserve Officers—known by its French acronym CIOR—released the results of its study on the pre- and post-deployment care of Reservists.

Canadian Captain(N) Carman McNary, president of the CIOR—a NATO affiliated organization representing the interests of 1.3 million Reservists and Reserve associations in 34 nations—briefed members of NATO's Military Committee in Brussels, Belgium, on the report and its specific recommendations for ministries of defence, Reserve associations, and NATO itself.

"Many member nations rely on Reservists to augment Regular Forces deployed to Afghanistan and other international missions," said Capt(N) McNary. "This report provides recommendations to address the challenges in properly supporting and caring for these Reservists."

Recognizing that up to 25 percent of deployed forces of member nations are Reservists, the study was initiated in 2006 to address the concern that pre- and post-deployment care should match that provided to Regular Force personnel. The study continued through 2007 at mid-winter meetings in Brussels and at a symposium held at the CIOR's summer congress in Riga, Latvia. Approximately 550 Reserve officers, including those at the CIOR-sponsored Young Reserve Officers' Workshop, provided input towards the preparation of the report.

The report recognizes the diversity within member nations and the vastly different legislative, cultural and historic realities of each country. Some nations already

support Reservists effectively and have implemented some of the recommendations, while others provide very little in the way of pre- and post-deployment care. Recommendations for ministries of defence include a national review of Reserve support after deployment, national tracking of returning Reservists, improved family contact services, family and deployed member support that matches that provided to Regular Force personnel, rear-party advocates for individual Reserve augmentees, medical tracking and advice, and improved employer support policies and systems.

National Reserve organizations and associations are encouraged to engage in policy development and implementation, advocating for individual Reservists, family support, and rehabilitation and counselling. Recommendations for NATO itself include establishing sponsored best-practice seminars, a Reserve lessons-learned centre, assisted lobbying for employer support, and minimum standards of post-deployment support.

Established in 1948, the CIOR is an umbrella organization of national Reserve associations that examines issues and provides analysis relating to Reserve Forces. The CIOR presidency, currently held by Canada from 2006-2008, rotates through member nations who co-ordinate the activities of the organization during two-year terms. During the remainder of the Canadian presidency's term, which includes meetings in Brussels and Ottawa, and a symposium at the summer congress in Istanbul in July, the CIOR will focus on enhancing NATO operations through effective employer support.

Un rapport révèle que les réservistes ont besoin de meilleurs soins après les déploiements

CIOR 2007-01

Le 14 décembre 2007

Ottawa — La Confédération interalliée des officiers de réserve (CIOR) a publié aujourd'hui les résultats de son étude sur les soins offerts aux réservistes avant et après les déploiements.

Le Capitaine de vaisseau canadien Carman McNary, président de la CIOR, un organisme affilié à l'OTAN qui sert les intérêts de 1,3 million de réservistes et d'associations de réserve dans 34 pays, a communiqué des informations aux membres du Comité militaire de l'OTAN, à Bruxelles, en Belgique, sur le rapport et ses recommandations précises aux ministères de la Défense, aux associations de réserve et à l'OTAN elle-même.

« De nombreux pays membres comptent sur les réservistes pour renforcer les forces régulières affectées en Afghanistan ou participant à d'autres missions dans le monde », a déclaré le Capitaine de vaisseau McNary. « Ce rapport propose des recommandations permettant de surmonter les obstacles relatifs à l'appui et aux soins adéquats de ces réservistes. »

Soulignant que près de 25 p. 100 des forces déployées des pays membres sont composés de réservistes, l'étude a été entamée en 2006 pour faire en sorte que les soins donnés aux réservistes avant et après tout déploiement concordent avec ceux offerts au personnel de la Force régulière. L'étude s'est poursuivie au cours de 2007 lors des réunions hivernales à Bruxelles et du symposium organisé dans le cadre du congrès d'été de la CIOR à Riga, en Lettonie. Quelque 550 officiers de réserve, y compris ceux qui ont participé à l'atelier des jeunes officiers de réserve, parrainé par la CIOR, ont formulé des commentaires qui ont servi à la préparation du rapport.

Le rapport tient compte de la diversité au sein des pays membres ainsi que des réalités législatives, culturelles et historiques très différentes de chaque pays. Parmi ceux-ci, certains appuient d'ores et déjà

les réservistes de façon efficace et ont mis en œuvre quelques unes des recommandations alors que d'autres offrent très peu de soins avant et après les déploiements. Les recommandations à l'intention des ministères de la Défense comprennent un examen national du soutien offert aux réservistes après les déploiements, un service de localisation national des réservistes de retour au pays, des services de visites communautaires supérieurs, un soutien aux réservistes en affectation et à leurs parents comparable à celui offert au personnel de la Force régulière, des porte-parole de détachements arrières pour les renforts individuels, des suivis et des conseils médicaux ainsi que de meilleurs systèmes et politiques de soutien des employeurs.

On encourage les organismes et les associations de réserve nationaux à contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques, en plaçant la cause de réservistes, en soutenant les familles et en favorisant la réadaptation et le counselling. Les recommandations à l'intention de l'OTAN comprennent la tenue de séminaires de pratiques exemplaires parrainés, l'établissement d'un centre des leçons retenues pour les réservistes, la mise en œuvre d'une campagne subventionnée pour le soutien des employeurs et l'application de normes minimales relativement au soutien offert après les déploiements.

Mise sur pied en 1948, la CIOR est un organisme-cadre regroupant les associations nationales de réserve qui étudie de nombreuses questions liées aux forces de réserve et rédige des analyses approfondies concernant celles-ci. Les pays membres assument à tour de rôle la présidence de la CIOR, qui est actuellement occupée par le Canada (2006-2008), pour des mandats de deux ans, au cours desquels ils coordonnent les activités de l'organisme. Pendant le reste du mandat du Canada, qui comprend des réunions à Bruxelles et à Ottawa, ainsi qu'un symposium en juillet dans le cadre du congrès d'été à Istanbul, la CIOR concentrera ses efforts sur la consolidation des opérations de l'OTAN par l'entremise d'un soutien efficace des employeurs.

Multi-operations box

The Directorate of Soldier Systems Program Management (DSSPM) is pleased to announce delivery of the Multi-Operations Box (MOB), which will replace the in-service trunk locker.

The MOB features four wheels in independent pairs, a hidden extendable/retractable handle and two external documentation holders. The documentation holders are tamper-proof once the lid of the box is secured and added security is provided with the provision of two metal reinforced padlock hasps. It is guaranteed to be 100 percent waterproof and has been designed to completely resist the ingress of dust or sand.

Soldiers will now be able to transport mission essential kit in two MOB's rather

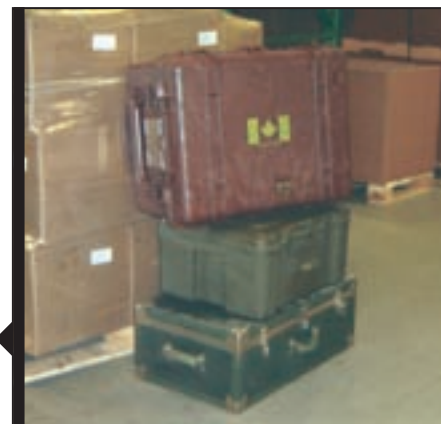
than three or four old style CF trunk lockers. The MOB was designed and manufactured as a result of unsatisfactory condition reports whereby the CF trunk locker was deemed to be too small to accommodate both the C7A2 weapon and equipment. Accordingly, two field trials were conducted in 1999 and 2000 by the Directorate of Land Requirements (DLR) using a variety of buy and try products. The new MOB can accommodate the C7A2 without disassembly beyond the release of the rear takedown pin. All personnel currently entitled to the old CF trunk locker will receive an initial issue of two MOB's for operational deployment. The CF trunk lockers must be returned to the supply system prior

to receipt of the MOB's, so they can be re-allocated.

The manufacturing process uses relatively low-cost injection mould technology with high-impact resistant polymer. All materials used in its construction are environmentally friendly and the MOB itself can be recycled.

Pelican' Products Canada has been awarded the contract to provide DND with 33 000 MOB's. Initial deliveries have already begun at CF bases Edmonton, Shilo and Valcartier. The first boxes will see

operational use with TF I-08 scheduled for deployment in February 2008. It comes with a 25-year warranty, which essentially reads: "You break it—we replace it"!



The MOB with first and second-generation trunk lockers

La boîte multiopérative à côté des malles des FC de première et de deuxième génération.

Boîte multiopérative

La Direction de l'administration du programme de l'équipement du soldat (DAPES) est heureuse d'annoncer la livraison de la boîte multiopérative, qui vient remplacer la malle de service.



La boîte multiopérative comprend quatre roues en paires indépendantes, une poignée extensible/rétractable et deux porte-documents externes. Les porte-documents sont verrouillés lorsque le couvercle de la boîte est fermé et une plus grande sécurité est possible grâce à deux morillons à cadenas renforcés. Leur étanchéité est garantie et les boîtes sont conçues pour résister efficacement à l'infiltration de la poussière ou du sable.

Les soldats seront maintenant capables de transporter leur trousse essentielle de mission dans deux boîtes multiopératives plutôt que dans trois ou quatre

malles de l'ancien modèle des FC. Les boîtes multiopératives ont été conçues et fabriquées pour faire suite à des rapports de conditions insatisfaisantes qui stipulaient que la malle des FC était jugée trop petite pour y inclure un C7A2 et de l'équipement. À cet effet, deux essais sur le terrain ont été effectués en 1999 et en 2000 par la Direction des besoins en ressources terrestres qui a utilisé divers produits disponibles sur le marché. La nouvelle boîte multiopérative peut contenir le C7A2 sans que ce dernier soit désassemblé hormis l'enlèvement de la goupille de démontage arrière. Tous les militaires qui ont actuellement les anciennes malles des FC recevront tout d'abord deux boîtes multiopératives pour les déploiements opérationnels. Les malles des FC doivent être retournées dans le système d'approvisionnement

avant que les boîtes multiopératives ne soit envoyées. Les malles seront réaffectées par le biais du système.

La fabrication est basée sur une technologie économique de moule à injection qui utilise du polymère. Tous les matériaux utilisés dans la fabrication de la boîte sont écologiques et la boîte multiopérative peut être recyclée.

Le contrat, qui a été accordé à PelicanMD Products Canada, comprend 33 000 boîtes multiopératives pour le MDN. Les livraisons initiales ont déjà commencé aux bases des FC à Edmonton, Shilo et Valcartier. Les premières boîtes seront utilisées par la Force opérationnelle I-08 qui sera déployée en février 2008. Elles sont assorties d'une garantie de 25 ans qui, essentiellement, stipule que : « Si vous brisez la boîte, nous la remplacerons »!

The MOB with C7A2 stowed in the lid.

La boîte multiopérative portant un C7A2 rangé dans le couvercle.

CF scholarship for international space university

The International Space University (ISU) Summer Session Program (SSP) provides a unique venue to expand a student's knowledge on a variety of space disciplines, meet with space experts from around the world, and hone academic and communication skills in an international setting.

Colonel Francois Malo, director of Joint Capability Production (DJCP) will announce this year's scholarship for a CF member or DND employee to attend the

ISU SSP, being held in Naples, Italy June 30-August 29.

The CF, and DND as a whole, must develop and maintain a cadre of space knowledgeable and capable personnel to meet the challenges of implementing, operating, projecting and protecting critical space capabilities.

This will be the third year that DJCP has sponsored a student to attend the SSP. The 2007 ISU SSP was held in Beijing,

China and attended by Maj Charity Weeden, currently serving with the Canadian Space Agency.

Candidates for DJCP sponsorship (includes scholarship and TD expenses) are to apply through the Canadian Foundation for the ISU (CFISU). The CFISU prerequisites and procedures apply as detailed on the their Web site at www.cfisu.ca. The CFISU will process DND candidates with all other scholarship applicants and

provide recommendations to DJCP and they will inform applicants of their selection status.

Deadline for the application to the foundation is January 24. Applicants must have permission from their chain of command to attend and must also notify DJCP-Space OPI, Maj Frank Pinkney via e-mail (pinkney.fj@forces.gc.ca) of their intent to apply or submission deadline issues.

Bourse des FC pour l'Université internationale de l'espace

Le programme d'été de l'Université internationale de l'espace (ISU) constitue un moyen particulier d'approfondir ses connaissances sur toute une gamme de disciplines du domaine spatial, de rencontrer des spécialistes de l'espace de partout au monde et de perfectionner ses aptitudes aux études des compétences en matière de communication dans un contexte international.

Le Colonel François Malo, directeur – Production des capacités de la Force interarmées (DPCFI) annoncera le nom du militaire ou de l'employé du MDN qui participera, grâce à une bourse, au

programme d'été de l'ISU de 2008 qui aura lieu à Naples, en Italie, du 30 juin au 29 août.

Les FC et le MDN dans l'ensemble doivent établir et maintenir un cadre de personnel chevronné dans le domaine spatial et capable de surmonter les obstacles de la mise en œuvre, du fonctionnement, de la projection et de la protection des capacités spatiales essentielles.

Il s'agit de la troisième année que le DPCFI parraine la participation d'un étudiant au programme d'été de l'ISU. Le programme d'été 2007 a eu lieu à Beijing, en Chine. C'est le Maj Charity

Weeden, affectée à l'Agence spatiale canadienne, qui a été l'heureuse élue.

Les personnes intéressées à participer au programme d'études, qui comprend la bourse et les frais de déplacement, doivent faire leur demande auprès de la Fondation canadienne pour l'Université internationale de l'espace (FCISU). En plus de remporter la bourse, le gagnant n'aura à payer aucuns frais de déplacement. On trouvera de l'information sur les critères de présélection et le processus de demande de la fondation au http://www.cfisu.ca/index_fr.htm. La fondation traitera les demandes de bourse et fera ses recommandations au DPCFI. Elle

communiquera ensuite avec les candidats pour les informer de l'état de leur demande.

La date limite de présentation des demandes est le 24 janvier 2008. Les candidats doivent avoir obtenu l'approbation préalable de leur chaîne de commandement pour participer au programme et ils doivent aussi signaler au Maj Frank Pinkney, BPR du DPCFI – Espace, par courriel, au pinkney.fj@forces.gc.ca, qu'ils prévoient présenter leur demande. Les candidats doivent aussi informer le Maj Pinkney de tout problème concernant la date limite de présentation des demandes.

Providing core investigative services

By MCpl Jim Rose

Celebrating 10 years of service for the CF National Investigation Service (CFNIS) might be considered by some as “young” by comparison to many other military units, but it just shows how the business of policing in the CF has evolved over the years and how decades of lessons learned were put into practice.

“As the CFNIS enters our 10th year of operations, I am confident that we are well poised to provide and sustain our role as the serious and sensitive investigations arm of the Military Police Branch, says Lieutenant-Colonel W.H. Garrick, CFNIS commanding officer. “Of course, the CFNIS will continue to review our lessons learned and improve upon our methods and performance, with the input, advice and guidance from all of our strategic partners.”

Some of the very original CFNIS members are still serving—so the unit’s sense of corporate knowledge certainly dates back to its primitive beginnings.

CFNIS provides core investigative services for the CF and DND, and its members have a vast array of professional investigative assets at their disposal. Some of these assets include, polygraph, drug investigation, forensic identification, criminal intelligence, and computer analysis.

The CFNIS has maintained a presence in every major CF deployment since 1997. The CFNIS has repeatedly demonstrated investigative expertise, professionalism, and the ability to function under the most austere conditions. More recently, the CFNIS deployment as part of Joint Task Force Afghanistan, particularly in the area of forensic identification in support of mortuary affairs, and the counter-IED

team, substantiates the necessity of this valuable CF resource. Specifically, CFNIS investigators have been directly involved with the investigation of “friendly fire” incidents involving coalition troops and continue to investigate allegations about the mistreatment of detainees.

“The highlight of my career is deploying with the CFNIS in Op ARCHER as an Investigator,” said Sergeant Pascal Turcotte, Central Region. “The chance to operate within this austere environment, investigating very sensitive and important events was very fulfilling to me personally.”

New members to CFNIS must have successfully completed their QL5 Military Police or equivalent, and have completed the General Investigative Techniques course. Upon first time assignment to the CFNIS, all members, regardless of rank, must undergo a one-year Internship Program, as well as partake in the annual CFNIS indoctrination course. Following the successful completion of the CFNIS Indoctrination Course, the intern is assessed on his or her ability to locate, interpret, and appropriately apply federal statutes, MP Policies, CFNIS SOPs and applicable investigative methods and procedures.

A CFNIS investigator must be able to analyse situations and determine the best investigative courses of action. They must be able to successfully gather information through effective application of investigative techniques; properly recognize, gather, handle, and analyse evidence and its

significance to the investigation. Finally, CFNIS members will often find themselves having to testify effectively in military and civilian courts of law.

“Being a member of CFNIS for the past five years has definitely broadened my experience and knowledge. Upon joining this unit I was given the guidance and had a team that was very professional and knowledgeable,” says Master Corporal Patricia Scowen, CFNIS Central Region. “This unit provided me with many fulfilling challenges, including allowing me to deploy to Afghanistan, ROTO 3, outside a CFNIS role. However, when called upon I re-joined the CFNIS theatre Detachment for one month to offset a shortage. I have truly enjoyed being a part of the CFNIS family.”

The mandate of the CFNIS is to investigate serious or sensitive service and criminal offences, against property, persons, and DND. It has authority and jurisdiction over persons subject to the Code of Service Discipline, wherever Canadian Forces are established or deployed throughout the world, regardless of rank or status. As well, the CFNIS has jurisdiction over any civilian while they are at any DND establishment.

CFNIS detachments are located in six regional offices throughout Canada with a headquarters co-located in Ottawa, with the support Detachment. Other offices are located in Halifax, N.S., Valcartier, P.Q., Borden, Ont., Edmonton, Alta., and Esquimalt, B.C.

Sgt Pascal Turcotte and PO 2 Chris Hays deployed with the CFNIS in Op ARCHER.

Le Sgt Pascal Turcotte et le M 2 Chris Hays sont déployés en tant que membres du SNEFC au sein de l'Op Archer.



Services d'enquête de base : 10 ans déjà!

Par le Cplc Jim Rose

Le Service national des enquêtes des FC (SNEFC), qui fête ses 10 ans, peut sembler jeune comparativement à bien d'autres unités militaires, mais cela ne fait qu'illustrer à quel point le maintien de l'ordre dans les FC a évolué au fil des ans et des décennies en fonction des leçons apprises.

« Je suis convaincu qu'après 10 ans d'existence, le SNEFC est en mesure de bien remplir son rôle au sein de la Police militaire, qui consiste à mener des enquêtes sérieuses et délicates », mentionne le Lieutenant-colonel W.H. Garrick, commandant du SNEFC. « Bien entendu, le SNEFC continuera de profiter des leçons apprises et d'améliorer ses méthodes et son rendement grâce à la rétroaction et aux conseils de ses partenaires stratégiques. »

Quelques-uns des membres du SNEFC y sont depuis le début, ce qui signifie que le bassin de connaissances opérationnelles de l'organisme est bien établi.

Le SNEFC offre des services d'enquête de base aux FC et au MDN au moyen de tout un arsenal de techniques et d'outils professionnels, dont le polygraphe, les enquêtes sur la drogue, l'identité judiciaire, les renseignements de nature criminelle et les analyses informatiques.

Le SNEFC a participé à tous les déploiements d'envergure des FC depuis 1997. En plus de toujours faire preuve de savoir-faire et de professionnalisme, les militaires qui y travaillent ont toujours su braver les pires conditions. La pertinence du travail de l'organisme a été mise en évidence, récemment, dans le cadre de la mission de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, notamment le rôle de l'identité

judiciaire dans les services de pompes funèbres et celui de l'équipe des opérations de neutralisation de dispositifs explosifs de circonstance. Plus précisément, le SNEFC participe directement aux enquêtes sur les tirs amis blessant ou tuant des soldats de la coalition et il enquête sur les allégations de mauvais traitement des détenus.

« Le point culminant de ma carrière a été d'agir en tant qu'enquêteur au SNEFC durant l'opération ARCHER », signale le Sergent Pascal Turcotte, affecté à la Région du Centre. « Travailler dans un environnement aussi inhospitalier et enquêter sur des événements des plus délicats et importants s'est révélé une expérience très enrichissante. »

Pour se joindre au SNEFC, on doit détenir le niveau de qualification 5 (Police militaire) ou l'équivalent et avoir suivi le cours sur les techniques d'enquête générales. Comme première affectation, tous les nouveaux membres du SNEFC, quel que soit leur grade, doivent faire un stage d'un an. Ils doivent aussi suivre le cours annuel de familiarisation au SNEFC, après quoi on évalue leur capacité de trouver, d'interpréter et d'appliquer correctement les lois fédérales, les politiques de la Police militaire, les normes de rendement du SNEFC, ainsi que les méthodes et les procédures d'enquête nécessaires.

Les enquêteurs du SNEFC sont capables d'analyser des situations et de choisir les techniques d'enquête qui s'imposent. Ils recueillent des renseignements grâce à des techniques efficaces; ils savent réunir et analyser des preuves et déterminer leur importance pour les enquêtes. Les membres du SNEFC doivent souvent témoigner devant les tribunaux militaires et civils.

« Depuis que je me suis joint au SNEFC, il y a cinq ans, j'ai accru mon expérience et mes connaissances. Au début, on m'a encadrée et je faisais partie d'une équipe très professionnelle et compétente », souligne la Caporal-chef Patricia Scowen, qui fait partie du SNEFC, Région du Centre. « Mon unité m'a permis de relever beaucoup de défis stimulants, notamment en m'affectant à des fonctions ne relevant pas du SNEFC, dans le cadre de la roto 3 en Afghanistan. Cependant, j'ai accepté de me joindre de nouveau à l'équipe du SNEFC dans le théâtre opérationnel pendant un mois afin de combler une pénurie. J'aime beaucoup faire partie du SNEFC. »

Le mandat du SNEFC consiste à faire enquête sur les infractions militaires

et criminelles de nature grave ou délicate commises contre des biens, des personnes et le MDN. La compétence du SNEFC porte sur toutes les personnes assujetties au Code de discipline militaire, où qu'elles soient établies ou déployées dans le monde et quel que soit leur grade ou leur statut, ainsi que sur les civils travaillant à n'importe quel établissement du MDN.

Le SNEFC a six bureaux au Canada. Son bureau principal est situé à Ottawa, et ses bureaux de soutien régionaux sont établis à Halifax, à Valcartier, au Québec, à Borden, en Ontario, à Edmonton, en Alberta, et à Esquimalt, en Colombie-Britannique.

Building bridges one step at a time...

Construire des ponts, un pas à la fois



Sgt Carl Erskine and Sgt Alain Vezeau, engineers from the KPRT, measure the distances and elevations to determine a “gap profile” at the site of a proposed bridge in Kulchabad, Dand District.

Le Sgt Carl Erskine et le Sgt Alain Vezeau, ingénieurs membres de l'EPR, mesurent les distances et les élévations afin de déterminer l'envergure du pont qu'on construira à Kulchabad, dans le district de Dand.

CFS Alert's 50th anniversary

CFS Alert officially began its operational role as a Signals Intelligence (SIGINT) unit of the CF on September 1, 1958. In the close to 50 years that have followed, the site has seen many changes and many faces as the "Frozen Chosen" have stood guard on the top of the world.

A celebration befitting Alert's unique place in Canadian history will be held in Ottawa, September 12-14. A warm welcome is extended to all those who have ever been or had an affiliation to CFS Alert. Whether you were there as a technician, aircrew, cook, CE crew or postal clerk, to name a few and yes, even commanding officers—are all invited!

An aircraft has been requested to transport up to 40 passengers north for the ceremonies at CFS Alert. But final confirmation will not be received for some time.

Full details, along with costs, will be promulgated at a later date. For those with computer access you can visit www.leitrimmess.com/events/Alert_50.php.

One of the major efforts being undertaken for the Alert celebrations is the creation of a photo album and calendar. Our goal is to tell the story of Alert from its earliest days (pre-SIGINT) to present day with photos. Areas that we have covered fairly extensively include the local wildlife, exterior shots of the camp and the surrounding landscape. However, we have many gaps and are seeking your assistance. Of particular interest are any and all shots taken indoors prior to 1978, especially the houses post 1978, CBC shows, visiting dignitaries, sunrise and sunset activities, mess activities, Christmas celebrations, diagrams of building locations pre 1970, etc.

If you have any photos as described above, or if you have some that you feel may be unique or of interest, you can scan and e-mail them to us, or copy them to a disc and send by mail. You can mail photos directly to us and, if you would like them back, we will ensure they are returned. Closing date for photos is May 1.

We are also hoping to display a variety of Alert artifacts during the celebrations. If you have any old memorabilia from Alert that you are thinking of getting rid of, or that needs a good home or if you would like to loan it out for the reunion we will see that they are safely returned.

For more info and any questions contact the following: Capt Brian Kebic, kebic.bf@forces.gc.ca or bvkebic@rogers.com; Lynn Wortman lynn.wortman@rogers.com and Capt Tom Jenkins at jenkins.tg@forces.gc.ca.

On célébrera le 50^e anniversaire de la SFC Alert

Le 1^{er} septembre 1958, la SFC Alert est devenue officiellement le Centre des opérations de renseignement sur les transmission (ROEM) des FC. Après presque 50 ans d'histoire, la station a connu bien des changements et bien des gens qui ont monté la garde au sommet glacé du monde.

Des célébrations dignes du rôle qu'a joué la SFC Alert dans l'histoire du Canada auront lieu à Ottawa à la SFC Leitrim, du 12 au 14 septembre 2008. Tous ceux qui ont déjà été affiliés à la SFC Alert ou qui y sont déjà allés sont chaleureusement invités à prendre part à la fête. Que vous y ayez travaillé en tant que technicien, membre de l'équipage aérien, cuisinier, membre du GC ou commis des postes, pour ne nommer que ceux-là, vous êtes invités! Tous seront les bienvenus, même les commandants!

Le comité organisateur espère disposer d'un avion qui transportera jusqu'à 40 personnes dans le Nord à l'occasion des célébrations à la SFC Alert. Toutefois, il n'a reçu aucune confirmation à ce jour.

On publiera ultérieurement tous les renseignements pertinents, ainsi que les coûts. D'ici là, ceux qui ont accès à Internet peuvent consulter le www.leitrimmess.com/events/Alert_50.php.

Une des activités importantes prévues dans le cadre des célébrations de la SFC Alert est la création d'un album de photos et d'un calendrier. À l'aide de photos, nous souhaitons raconter l'histoire de la SFC Alert, de ses débuts, soit avant qu'elle ne devienne le Centre des opérations de ROEM, jusqu'à aujourd'hui. Nous disposons donc déjà d'une assez bonne quantité de photos de la faune qu'on retrouve autour de la station, du camp vu de l'extérieur et du paysage environnant. Toutefois, nous n'avons toujours pas de photos de l'intérieur avant 1978, de photos des maisons datant d'après 1978, ainsi que de photos prises au cours de tournages d'émissions de la CBC/SRC, de photos de dignitaires en visite, de cérémonies de l'aube ou du crépuscule, d'activités tenues au mess et de célébrations de Noël et de diagrammes de l'emplacement des bâtiments avant 1970.

Si vous avez de telles photos, ou d'autres que vous jugez originales ou intéressantes, vous pouvez les numériser et nous les envoyer par courriel ou encore les graver sur un disque et nous les faire parvenir par la poste. Vous pouvez également nous les expédier telles quelles par la poste et, si vous le désirez, nous vous les renverrons. Veuillez nous faire parvenir vos photos d'ici le 1^{er} mai 2008.

Nous voudrions également monter une exposition de divers souvenirs de la SFC Alert. Si vous avez de tels souvenirs dont vous voudriez vous débarrasser, nous serions ravis de les exposer. Par ailleurs, si vous avez des souvenirs que vous voudriez nous prêter, nous vous les rendrons sans faute.

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec le Capt Brian Kebic, (kebic.bf@forces.gc.ca, bvkebic@rogers.com), Lynn Wortman (lynn.wortman@rogers.com) ou le Capt Tom Jenkins (jenkins.tg@forces.gc.ca).

Deadline extended

The deadline for troop adoptions for the HeroToHero.US troop morale program has been extended until January 31 for Canadian troops only.

If you will be deployed overseas during March and April 2008 you are eligible to receive T-shirts off the back of Canadian first responders.

All you need to do is visit the troop adoption section of the HeroToHero.US Web site and apply. Shirts will be packaged and turned over to the London Military Family Resource Centre the first week of March, for delivery on the first available military transports. If you have any questions you can contact the Canadian ambassador for HeroToHero.Us, Kevin McHarg, by e-mail at mchargs@xcelco.on.ca.

Members of the CF serving in any of the following operations are eligible to receive shirts. Operations: ATHENA, ARCHER, ARGUS, ALTAIR, AUGURAL, BRONZE, CALUMET, CROCODILE, FOUNDATION (BAHRAIN only) GLADIUS, JADE, PROTEUS, SAFARI, SCULPTURE, SNOWGOOSE and SEXTANT.

Date limite reportée

La date limite pour l'inscription au programme d'aide au moral des troupes intitulé « HeroToHero.US » a été reportée au 31 janvier pour les soldats canadiens seulement.

Les militaires qui seront à l'étranger en mars et en avril 2008 sont admissibles au programme grâce auquel, s'ils s'y inscrivent, ils recevront des t-shirts de premiers intervenants canadiens.

Les militaires doivent visiter le site Web « Herotohero.us » et faire leur demande. Les t-shirts seront emballés et envoyés, la première semaine du mois de mars, au Centre des ressources pour les familles des militaires de London, qui les expédiera aussitôt que possible. Pour obtenir plus de renseignements, on peut communiquer avec l'ambassadeur canadien du programme HeroToHero.Us, M. Kevin McHarg, à l'adresse mchargs@xcelco.on.ca.

Les membres des FC qui participent aux opérations suivantes sont admissibles au programme : ATHENA, ARCHER, ARGUS, ALTAIR, AUGURAL, BRONZE, CALUMET, CROCODILE, FOUNDATION (Bahreïn seulement), GLADIUS, JADE, PROTEUS, SAFARI, SCULPTURE, SNOWGOOSE et SEXTANT.



IRV KOCHMAN

Wondering where he got that blazer?

At an RMC leadership dinner in Toronto, Gen Rick Hillier, Chief of the Defence Staff presented Don Cherry with a CADPAT blazer and the CF Medallion for Distinguished Service in recognition of his outstanding and unwavering support to the men and women of the CF. Mr. Cherry has consistently demonstrated his commitment in honouring our fallen soldiers on "Coach's Corner", a segment of "Hockey Night in Canada", and informing his significant audience of the contributions and sacrifices our men and women make on behalf of all Canadians. Mr. Cherry has also participated in events designed to encourage our deployed troops in their hours of greatest stress and need, sending the important message that their work is recognized and valued at home.

Où a-t-il pris ce blazer?

Lors d'un dîner-causerie du Collège militaire royal du Canada à Toronto, le Gén Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense, a remis à M. Don Cherry un blazer dessin de camouflage canadien (DcamC) et le Médillon des Forces canadiennes pour service distingué en reconnaissance de son soutien exceptionnel et indéfectible aux hommes et aux femmes des FC. M. Cherry a toujours tenu à honorer nos soldats tombés au champ d'honneur dans sa chronique « Coach's Corner » de l'émission Hockey Night in Canada. Il informe son vaste auditoire des contributions et des sacrifices que les hommes et les femmes font au nom de la population canadienne. M. Cherry prend également part à des activités visant à encourager nos troupes dans des moments de stress intenses, et il leur exprime la gratitude des citoyens canadiens.

Jamais trop lourd pour lui!

Par Steve Fortin

La fin de l'année 2007 a été fort occupée et couronnée d'une expérience avantageuse pour le Cpl Brian George, un technicien en avionique du 103^e Escadron de recherche et sauvetage de Gander. Ce dernier pratique un sport méconnu mais qui demande tout de même un entraînement assidu et discipliné ; la dynamophilie (powerlifting). Dans l'ordre, les adeptes de cette discipline de sport de force doivent soulever des charges énormes selon trois différentes techniques : la flexion sur jambes, le développé couché et le soulevé de terre. En compétition, on additionne le meilleur essai de chaque mouvement et l'athlète qui réalise le meilleur total l'emporte dans sa catégorie de poids.

Le Cpl George est un habitué des compétitions provinciales, nationales et internationales. En effet, celui-ci détient quelques records provinciaux dans la province de Terre-Neuve et Labrador et a terminé 3^e dans sa catégorie de poids lors des trois derniers championnats canadiens. Au niveau international, un fait d'armes à souligner est la médaille de bronze que le militaire a remportée lors des Championnats du Commonwealth de 2005 à Wansbeck, en Angleterre.

Récemment, le Cpl George a fièrement représenté son pays lors des championnats mondiaux de dynamophilie qui se sont tenus à Soelden, en Autriche. De son propre aveu, cette compétition n'a été comme aucune autre qu'il avait préalablement vécue. « D'abord, l'altitude.

On soulevait les poids à près de 1400 m au dessus du niveau de la mer, dans un contexte d'air raréfié où la respiration, élément important en compétition, était difficile. De plus, l'aire de réchauffement était bondée dû au nombre important de compétiteurs et le temps alloué pour chaque essai en compétition était minimal. Enfin, l'aire de compétition avait quelque chose d'intimidant que ce soit à cause de la foule imposante ou des lumières aveuglantes des caméras de télévision » explique le Cpl George.

Bien que le militaire canadien n'ait pas remporté de médailles lors de cette compétition d'envergure, il a néanmoins beaucoup apprécié son expérience. Lors des épreuves de flexion sur jambes et du développé couché, ce dernier a réalisé ses meilleures performances personnelles. De plus, le Cpl George insiste que « la sensation de fierté est sans pareille alors qu'on se tient là, l'unifolié sur la poitrine, à donner le meilleur de soi-même sur la scène internationale ». Dans sa catégorie de poids, le militaire canadien, unique représentant des FC au sein de l'équipe nationale composée de 9 hommes et 6 femmes, s'est classé 14^e ; résultat très honorable dont il peut être très fier.

Car cette gloire, toute relative soit-elle, compense pour les nombreuses heures d'entraînement et les incalculables routines de levée de poids. Un dynamophile s'entraîne tout le temps, mais lors de compétitions d'envergure, l'entraînement se fait intensivement dans les douze semaines qui mènent à la compétition. Empruntant



Le Cpl Brian George, un technicien en avionique du 103^e Escadron de recherche et sauvetage de Gander, pendant la compétition de flexion sur jambes lors des Championnats mondiaux de dynamophilie en Autriche.

Cpl Brian George, an AVS tech from 103 SAR Sqn Gander, during the squat event at the World of Powerlifting Championships in Soelden, Austria.

aux techniques d'entraînement en la matière qu'ont développé les dynamophiles russes et allemands, le Cpl George ne ménage pas les efforts car « c'est en poussant nos limites et en maximisant les performances en entraînement qu'on peut accéder aux poids qui nous apparaissent auparavant inaccessibles » selon celui-ci.

Parallèlement à sa carrière de dynamophile, le militaire canadien a aussi fait une incursion remarquée dans le monde plus connu et médiatisé des « hommes forts ». Ces mastodontes réalisent toutes sortes d'épreuves de force les uns contre les autres; des courses à relais avec des pierres atteignant les 150 kilos, ou l'épreuve d'endurance qui consiste à retenir deux

voitures inclinées par exemple. En 2007, le Cpl s'est classé 2^e lors du championnat provincial de Terre-Neuve et Labrador. À n'en point douter, aucun défi de poids n'est trop lourd pour l'athlète de Gander.

Au cours de l'année qui vient et grâce au support du PSP de la BFC Gander et du 9^e Escadre, le Cpl George représentera fièrement les FC et son pays lors des championnats canadiens en avril à Niagara Falls, compétition au cours de laquelle il espère se classer pour faire partie de l'équipe canadienne en vue des championnats mondiaux de la discipline. Ceux-ci se tiendront en sol canadien, dans sa cour arrière presque, à St-Jean, capitale terre-neuvienne.

Nothing's too heavy for him to lift

By Steve Fortin

The last few months of 2007 were very busy and rewarding for Corporal Brian George, an avionics technician with 103 Search and Rescue Squadron 9 Wing Gander, who practices powerlifting, a little-known sport that demands faithful and disciplined training.

Athletes competing in this strength sport are required to lift enormously heavy weight using three different techniques: the squat, the bench press and the deadlift. In competition, the results from the best attempt in each lift are added together and the athlete with the highest score wins in his or her weight category.

Cpl George is no stranger to competition at the provincial, national and international level. He holds several provincial records in Newfoundland and Labrador, finished third in his weight category at the last three Canadian championships, and came away from the 2005 Commonwealth Championships in Wansbeck, England, with a bronze medal.

Recently, Cpl George proudly represented his country at the World Powerlifting Championships in Soelden, Austria. He admits this competition was unlike any other he had ever experienced. "First of all, we were lifting weights at about 1400 metres above sea level, where the thin air makes breathing—which is so important in competition—difficult. Also,



Le Cpl George en pleine action lors de la troisième étape de la compétition, le soulevé de terre, où il a réalisé un soulevé de 650 livres ou 295 kilos!

Cpl Brian George, 103 SAR Sqn, 9 Wing Gander during the deadlift event where he successfully lifted 295 kilos.

the warm-up area was crowded, given the large number of competitors, and the time allotted for each attempt in the competition was minimal. Then, there was the competition venue itself, which was very intimidating, maybe because of the huge crowds or the blinding lights of the television cameras," explains Cpl George.

Though he won no medals at this high-level competition, he learned from the experience. In the squat and bench-press events, he achieved personal bests.

He also maintains "the sense of pride you feel when you're standing there on the international stage wearing the Maple Leaf on your chest, and ready to give it your all is unbeatable." In his weight category, Cpl George, the sole CF representative on the nine male and six female member national team, came in 14th, a very honourable showing, of which he can be very proud.

The glory, however relative, is a reward for the many hours of training and

weight lifting routines. A powerlifter trains constantly, but for high-level competitions, the training goes into high gear in the 12-week period leading up to a competition. Using training techniques borrowed from Russian and German powerlifters, Cpl George spares no effort because, as he says, "it's only by pushing your limits and maximizing training performances that you can tackle weights that previously seemed impossible."

Along with powerlifting, the CF member has also ventured into the more highly publicized world of the Strongman competitors. These strength athletes compete against each other in a variety of contests, such as relay races with weights of 150 kilos or endurance events that involve holding up two cars. In 2007, Cpl George placed second in the Newfoundland and Labrador provincial championships. There's no doubt about it—no weight challenge is too much for the Gander athlete.

Over the course of the coming year and with the support of 9 Wing Gander and the Personnel Support Programs, Cpl George will proudly be representing the CF and his country at the Canadian Championships in Niagara Falls in April, where he hopes to place well enough to qualify for the Canadian team going to the World Powerlifting Championships, set to take place practically in his own backyard—St. John's, Newfoundland's capital.